

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Projet de Loi relatif à la revision temporaire et à la résiliation des baux commerciaux.

(Voir les n^{os} 94, 100 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 23 et 24 décembre 1936.)

ARTICLE PREMIER.

Les réductions de loyer d'immeubles ou parties d'immeubles à usage principalement commercial, accordées postérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 5 août 1933, modifiée et complétée par les arrêtés royaux n^o 143 du 18 mars 1935 et n^o 249 du 9 mars 1936, soit par un accord direct entre parties, soit par conciliation devant le juge de paix, soit par jugement, produiront leur plein et entier effet jusqu'au 1^{er} avril 1937.

ART. 2.

Le locataire ou sous-locataire d'un immeuble ou d'une partie d'immeuble à usage principalement commercial dont le bail a été conclu, prorogé, modifié ou renouvelé, même à d'autres conditions, avant le 1^{er} janvier 1934, et qui, par application des lois et arrêtés royaux visés à l'article 1^{er}, aura obtenu une réduction du loyer, peut demander le maintien de cette réduction.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937.

Wetsontwerp betreffende de tijdelijke herziening en de verbreking van handelshuurovereenkomsten.

Zie de n^{rs} 94, 100 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 23 en 24 December 1936)

EERSTE ARTIKEL.

De verminderingen van den huurprijs van hoofdzakelijk voor handelsgebruik bestemde vaste goederen of gedeelten van vaste goederen die na het van kracht worden van de wet van 5 Augustus 1933, bij de Koninklijke besluiten n^r 143 van 18 Maart 1935 en n^r 249 van 9 Maart 1936 gewijzigd en aangevuld, werden toegestaan hetzij door een rechtstreekse overeenkomst tusschen de partijen, hetzij door verzoening voor den vrederechter, hetzij door een vonnis, blijven hun volle uitwerking behouden tot 1 April 1937.

ART. 2.

De huurder of de onderhuurder van een hoofdzakelijk voor handelsgebruik bestemd vast goed of gedeelte van vast goed waarvan de huurovereenkomst vóór 1 Januari 1934 werd afgesloten, verlengd, gewijzigd of zelfs tegen andere voorwaarden, vernieuwd en die, bij toepassing van de bij artikel 1 bedoelde wet en koninklijke besluiten, een vermindering van den huurprijs heeft bekomen, kan het behoud van die vermindering aanvragen.

Le juge statue en équité; il peut, soit maintenir la réduction, soit adapter le loyer aux conditions économiques actuelles.

ART. 3.

La demande prévue à l'article 2 doit, à peine d'être non recevable, être faite dans les trente jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément aux conditions et en observant les formalités prévues par la loi du 5 août 1933, modifiée et complétée par les arrêtés royaux du 18 mars 1935 et du 9 mars 1936.

ART. 4.

La décision du juge ne peut s'appliquer qu'aux loyers afférents à la période allant du 1^{er} avril 1937 au 1^{er} avril 1938.

ART. 5.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication.

Bruxelles, le 24 décembre 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

De rechter doet uitspraak naar billijkheid; hij kan ofwel de vermindering behouden, ofwel den huurprijs aanpassen aan de huidige economische omstandigheden.

ART. 3.

De in artikel 2 voorziene aanvraag moet, op straffe van niet ontvankelijkheid, worden ingediend binnen dertig dagen na het van kracht worden van deze wet, overeenkomstig de voorwaarden en met inachtneming van de formaliteiten die voorzien zijn bij de wet van 5 Augustus 1933, gewijzigd en aangevuld bij de koninklijke besluiten van 18 Maart 1935 en van 9 Maart 1936.

ART. 4.

De beslissing van den rechter kan enkel toepasselijk zijn op de huurovereenkomsten die betrekking hebben op het tijdperk gaande van 1 April 1937 tot 1 April 1938.

ART. 5.

Deze wet wordt van kracht op den dag waarop zij bekendgemaakt wordt.

Brussel, 24 December 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

CAM. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. VAN HOECK.

H. HOUSIAUX.